

Lengua shawi: ISO (cbt)

Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua	Shawi
Ámbito de uso tradicional	Amazónico
Departamento/s con uso tradicional	Loreto, San Martín
Familia lingüística	Cahuapana
Variedades de la lengua	Shawi del Paranapura (cbt), cahuapana (cbt), sillay (cbt), jeberos (cbt) y balsapuerto (cbt).
Población que aprendió a hablar en la lengua¹	17,241
Grado de vitalidad²	Vital
Traductores y/o intérpretes³	4
Normativa que oficializa el alfabeto	Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU Resolución Directoral N° 0820-2010-ED
Fecha de reconocimiento del alfabeto	12 de junio de 2015
Número de grafías del alfabeto	18
Grafías del alfabeto	a, ch, e, h, ', i, k, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y.
Normas adicionales	-

¹ Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

² Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

³ Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Lengua shawi

La lengua shawi: ISO (cbt) ha recibido las denominaciones de chayahuita, chayawita, campo-piyapi, tshahui y shayabit. Sin embargo, los hablantes se refieren a su propia lengua como shawi. La lengua se habla en las cuencas de los ríos Parapapura, Carhuapanas y Huallaga, en los departamentos de Loreto y San Martín.

Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua

Shawi

Ámbito de la lengua indígena u originaria

Amazónico

Variedad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), la lengua Shawi presenta variedades regionales en el Perú: shawi del Parapapura, cahuapana, sillay, jeberos y balsapuerto.

Población que tiene la lengua como lengua materna

Son 17,241 las personas que aprendieron a hablar en la lengua shawi⁴.

Grado de vitalidad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), el shawi es una lengua vital.

Situación de su escritura

La lengua shawi cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU, del 12 de junio de 2015, con 18 grafías: a, ch, e, h, ' , i, k, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y. Existen 235 escuelas de educación intercultural bilingüe.

⁴ Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

Intérpretes y traductores registrados

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735⁵ (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura ha registrado a cuatro (4) intérpretes y traductores de la lengua shawi.

Bibliografía

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

⁵ Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.